

Les relations entre la Bohême et la Gaule du IV^e au I^{er} s. av. J.-C.

Ce travail se propose d'étudier les relations entre la Bohême et la Gaule du IV^e au I^{er} s. av. J.-C., principalement à partir d'une reprise de la documentation antérieure, issue de l'histoire de la recherche et de travaux monographiques concernant des types d'objets particuliers. Un corpus de 61 types d'artefacts, représentant 230 individus a ainsi pu être établi, constituant autant de « marqueurs de contacts » entre ces deux régions. Ces marqueurs permettent de mettre en avant une dynamique dans les contacts, à la fois au niveau chronologique et spatial. Le rôle de certains sites (Stradonice, Manching) ou de certaines régions (Suisse, Rhin-Moselle) est ainsi souligné. L'analyse des données qualitatives et quantitatives est complétée par des recherches sur les formes de contacts qui peuvent être envisagées (échanges, migrations, etc.). Cette deuxième phase du processus d'analyse a permis de mettre en avant un certain nombre de difficultés méthodologiques, démontrant ainsi que les données archéologiques seules sont nécessaires mais non suffisantes pour répondre à ces questions.

Vztahy mezi Čechami a Galií ve 4. až 1. stol. př. Kr.

Tato práce si klade za cíl zkoumat vztahy mezi Čechami a Galií mezi 4. a 1. stoletím před Kristem, a to především přezkoumáním dosavadních publikací na toto téma. Vycházeli jsme tak z dějin bádání a z monografií k jednotlivým typům artefaktů. Byl tak vytvořen korpus 230 předmětů náležejících 61 typům, které jsou považovány za „indikátory kontaktů“ mezi oběma oblastmi. Tyto indikátory umožňují sledovat dynamiku kontaktů z hlediska současně chronologického i prostorového. Vystává tak nápadně role některých nalezišť (Stradonice, Manching) a oblastí (Švýcarsko, Porýní a Pomoselí). Práce se skládá jednak z rozboru kvantitativních i kvalitativních údajů a jednak ze studie o formách kontaktů, o nich je možno uvažovat (směna, migrace atd.). Tato druhá fáze analýzy poukazuje na některé metodologické slabiny a dokládá, že archeologické prameny jsou k zodpovězení našich otázek sice nezbytné, nikoliv však samy o sobě zcela dostačující.

Die Beziehungen zwischen Böhmen und Gallien vom 4. bis zum 1. Jh. v. Chr.

In der vorliegende Arbeit werden die Beziehungen zwischen Böhmen und Gallien in der Zeit vom 4. bis 1. Jh. v. Chr. untersucht. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf der Neubewertung der im Zuge der älteren und jüngeren Forschung entstandenen archäologischen Dokumentation und der monographisch vorgelegten Ergebnisse zu verschiedenen für diese Epoche relevanten Objekttypen. Als Resultat dieser Untersuchung wird ein Korpus von 61 Artefakttypen auf der Basis von 230 Einzelobjekten vorgelegt, die als "Kontaktindikatoren" (marqueurs de contacts) für die beiden betrachteten Regionen verstanden werden. Diese Indikatoren erlauben die Beschreibung dynamischer Kontakte, sowohl in chronologischer als auch in räumlicher Hinsicht. Die Bedeutung bestimmter Fundorte (Stradonice, Manching) und Fundregionen (Schweiz, Rhein-Mosel) für die Beziehungen zwischen den Untersuchungsgebieten wird in der Arbeit diskutiert. Eine erste Stufe der qualitativen und quantitativen Analyse der Daten wird dabei von Überlegungen zur möglichen Form der Kontakte (Handel, Migration, etc.) ergänzt. Diese zweite Stufe der Untersuchung erlaubt es auch bestimmte methodologische Schwierigkeiten aufzuzeigen, die einerseits die Notwendigkeit der Untersuchung der archäologischen Daten unterstreichen, andererseits aber auch darauf hinweisen, dass die Betrachtung des archäologischen Materials alleine unzureichend ist um die aufgeworfenen Fragen zu beantworten.

The Relationships between Bohemia and Gaul from 4th to 1st century BC

This work will introduce the relationships between Bohemia and Gaul from 4th to 1st century BC, mainly based on previous documentation, originating from research history and monographic issues, concerning particular types of artefacts.

A range of 61 of them, constituting 230 items, has so been defined, forming as many "contacts features" between both areas. These features allow underlining the dynamic in theses contacts, even on chronological and spatial ground. The function of some sites (Stradonice, Manching) or areas (Switzerland, Rhine-Moselle) is so emphasized. The performing of quality and quantity data is completed by researches concerning the form of contacts that can be considered (exchanges, migration, aso.). The second stage of the analysis process is bringing out some procedure difficulties, proving that archaeological data by themselves are necessary but not sufficient to answer these questions.